

**M.A. (TRANSLATION STUDIES)
(MATS)**

Term-End Examination

December, 2021

MTT-019 : POLITICS OF TRANSLATION

Time : 2 hours

Maximum Marks : 50

Note : Attempt **five** questions in all. All questions carry equal marks. Question no. **9** is **compulsory**. Answer Q. nos. **1** to **8** in about 450 words each and short notes of Q. no. **9** in about 250 words each.

1. Write an essay on 'Translation as Appropriation with reference to Bhakti Literature'. 10
2. Give a detailed account of translation activities in Social Reforms Movements. 10
3. Illuminate on 'Indian Studies (Indology) and Translation'. 10
4. "Conceptualization of 'India' was different in colonial documentation." Critically examine the statement. 10

5. Discuss the role of Russian Literature in Indian National Movement. 10
6. Give a detailed account of the role played by Christian Missionaries in the development of translation activities in India. 10
7. Discuss the issue of cultural translation with reference to diaspora literature during colonial period in India. 10
8. Write an essay on 'Modernism, World Literature and Translation'. 10
9. Write short notes on any *two* of the following in about 250 words each : 2×5=10
- (a) Translating Subaltern Literature
 - (b) Language Movements and Translation
 - (c) Translation and Politics of Resistance
 - (d) Religious Movements and Translation
-

एम.ए. (अनुवाद अध्ययन)
(एम.ए.टी.एस.)

सत्रांत परीक्षा

दिसम्बर, 2021

एम.टी.टी.-019 : अनुवाद की राजनीति

समय : 2 घण्टे

अधिकतम अंक : 50

नोट : कुल पाँच प्रश्नों के उत्तर दीजिए । सभी प्रश्नों के अंक समान हैं । प्रश्न सं. 9 अनिवार्य है । प्रश्न सं. 1 से 8 तक के प्रत्येक प्रश्न का उत्तर लगभग 450 शब्दों में तथा प्रश्न सं. 9 के अन्तर्गत प्रत्येक विषय पर संक्षिप्त टिप्पणियाँ लगभग 250 शब्दों में लिखिए ।

1. 'अनुकूलन के रूप में अनुवाद : संदर्भ भक्ति साहित्य' विषय पर एक निबंध लिखिए । 10
2. समाज सुधार आन्दोलनों में अनुवाद की गतिविधियों का विस्तार से वर्णन कीजिए । 10
3. 'भारतीय विद्या (प्राच्य) अध्ययन और अनुवाद' विषय पर प्रकाश डालिए । 10
4. "औपनिवेशिक अभिलेखों में 'भारत' की अवधारणा भिन्न थी ।" इस कथन का आलोचनात्मक परीक्षण कीजिए । 10

5. भारतीय राष्ट्रीय आन्दोलन में रूसी साहित्य की भूमिका की चर्चा कीजिए । 10
6. भारत में अनुवाद संबंधी गतिविधियों के विकास में इसाई मिशनरियों की भूमिका का विस्तृत विवरण दीजिए । 10
7. भारत में औपनिवेशिक काल में प्रवासी साहित्य के सन्दर्भ में सांस्कृतिक अनुवाद के मुद्दे की चर्चा कीजिए । 10
8. 'आधुनिकतावाद, विश्व साहित्य एवं अनुवाद' पर एक निबंध लिखिए । 10
9. निम्नलिखित में से किन्हीं दो पर लगभग 250 शब्दों (प्रत्येक) में संक्षिप्त टिप्पणियाँ लिखिए : $2 \times 5 = 10$
- (क) उपाश्रित साहित्य का अनुवाद
- (ख) भाषा-आन्दोलन और अनुवाद
- (ग) अनुवाद और प्रतिरोध की राजनीति
- (घ) धार्मिक आन्दोलन और अनुवाद
-